

F. 94 — 57

[C — 27600]

**9 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du 10 juin 1992
relatif à l'octroi de subventions pour la mise en valeur de portes, portiques et portails**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 345, 11° et 392bis, y insérés par le décret du 1er juillet 1993 et l'article 41, § 2 nouveau, y inséré par le décret du 9 décembre 1993;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'arrêter sans tarder certaines modalités d'octroi de la subvention pour la mise en valeur du petit patrimoine wallon;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 juin 1992, est inséré un article 5 rédigé comme suit, l'article 5 actuel devenant l'article 6 :

« En application de l'article 41, § 2, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, les actes et travaux visés à l'article 1er sont dispensés de permis préalable pour autant qu'ils se voient accorder une subvention dans le cadre du présent arrêté.

Cette dispense vaut pour les actes et travaux effectués sur les portes, portiques et portails inscrits sur la liste de sauvegarde, classés, situés dans une zone de protection, localisés dans un site mentionné à l'atlas des sites archéologiques de la Région wallonne ou ne faisant l'objet d'aucune mesure de protection. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 décembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,
G. SPITAELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 57

[C — 27600]

**9. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses vom 10. Juni 1992
über die Gewährung von Zuschüssen für die Aufwertung von Toren, Säulenhallen und Portalen**

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 345, 11° und 392bis, die darin durch das Dekret vom 1. Juli 1993 eingefügt worden sind, und des neuen Artikels 41 § 2, der durch das Dekret vom 9. Dezember 1993, darin eingefügt worden ist;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, gewisse Modalitäten für die Gewährung des Zuschusses für die Aufwertung des kleinen wallonischen Erbgutes unverzüglich festzusetzen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Im Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. Juni 1992 wird ein Artikel 5 mit folgendem Wortlaut eingefügt. Jetziger Artikel 5 wird Artikel 6.

« In Anwendung von Artikel 41 § 2 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe werden die in Artikel 1 erwähnten Tätigkeiten und Arbeiten von einer vorherigen Genehmigung befreit, soweit ihnen einen Zuschuß im Rahmen des vorliegenden Erlasses gewährt wird.

Diese Befreiung gilt für die Tätigkeiten und Arbeiten, die auf Toren, Säulenhallen und Portalen, die in der Schutzliste eingetragen sind, unter Denkmal- bzw. Landschaftsschutz stehen, in einer Schutzzone bzw. in einer in dem Atlas aufgeführten Stätte der Wallonischen Region gelegen oder Gegenstand keiner Schutzmaßnahme sind, ausgeführt werden. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Dezember 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,
R. COLLIGNON

VERTALING

[C — 27800]

**9 DECEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 juni 1992
tot toekenning van subsidies voor de revalorisatie van poorten, portieken en portalen**

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 345, 11°, en 392bis, ingevoegd bij het decreet van 1 juli 1993, en op artikel 41, § 2, ingevoegd bij het decreet van 9 december 1993;

Gelet op de dringende noodzaak onverwijld bepaalde modaliteiten vast te leggen voor de toekenning van subsidies met het oog op de revalorisatie van het kleine patrimonium van Wallonië;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 juni 1992 wordt een als volgt luidend artikel 5 ingevoegd, waarbij het huidige artikel 5 artikel 6 wordt :

« Overeenkomstig artikel 41, § 2, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, zijn de in artikel 1 bedoelde handelingen en werken niet meer onderworpen aan de voorafgaande vergunning als ze een subsidie genieten in het kader van dit besluit.

Die vrijstelling geldt voor handelingen en werken uitgevoerd aan poorten, portieken en portalen die op de beschermingslijst voorkomen, beschermd zijn, in een beschermingsgebied gelegen zijn, in een site gelokaliseerd zijn die in de atlas van de archeologische sites van het Waalse Gewest vermeld staat, of het voorwerp zijn van geen enkele beschermingsmaatregel. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden Ruimtelijke Ordening behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 december 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe betrekkingen,

G. SPITAELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

R. COLLIGNON

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

**Toelating verleend aan een onderneming
om aan verzekeringen te doen. — Erratum**

Belgisch Staatsblad nr. 229 van 17 november 1993, blz. 24894, i.v.m. de toelating aan de onderneming « Direct Assurance IARD » :

In de eerste regel van het eerste lid van de Franse tekst dienen de woorden « arrêté ministériel » vervangen te worden door « arrêté royal ».

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

**Agrément accordé à l'entreprise
pour faire des opérations d'assurances. — Erratum**

Moniteur belge n° 229 du 17 novembre 1993, page 24894, concernant l'agrément à l'entreprise « Direct Assurance IARD » :

A la première ligne, alinéa 1er, il convient de remplacer les mots « arrêté ministériel » par « arrêté royal ».

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

**Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw
Bestendige Comités**

Bij ministerieel besluit van 29 oktober 1993 worden aangewezen als leden van het Bestendig Comité « Andere Bedrijfstakingen » van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw :

— de heren P. Diederich, te Brussel; C. Cheruy, te Elsene, en J.-P. Godfurnon, te Brussel, voor een tijdperk gaande tot 30 maart 1999;

— de heer M. Van Hende, te Gent, voor een tijdperk gaande tot 30 maart 1996, en

— de heren F. Vandermarliere, te Haasrode, en J. Jacobs, te Sint-Jans-Molenbeek, ter vervanging respectievelijk van de heren L. Denayer en R. Vandamme, wier mandaat zij zullen beëindigen.

Bij Ministerieel besluit van 19 november 1993 worden aangewezen als leden van het Bestendig Comité « Landbouw- en Voedingsproducten en -industrieën » van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw, de heren E. de Paul de Barchifontaine, te Brussel; J. Beauquin, te Juprelle; H. De Vadder, te Hever, en M. Laga, te LichterVELDE, voor een tijdperk gaande tot 30 maart 1999.

Deze besluiten hebben uitwerking met ingang van 31 maart 1993.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET MINISTERE DE L'AGRICULTURE

**Office belge de l'Economie et de l'Agriculture
Comités permanents**

Par arrêté ministériel du 29 octobre 1993 sont désignés en qualité de membres du Comité permanent « Autres Secteurs de l'Economie » de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture :

— MM. P. Diederich, à Bruxelles; C. Cheruy, à Ixelles, et J.-P. Godfurnon, à Bruxelles, pour une période s'étendant jusqu'au 30 mars 1999;

— M. M. Van Hende, à Gand, pour une période s'étendant jusqu'au 30 mars 1996, et

— MM. F. Vandermarliere, à Haasrode, et J. Jacobs, à Molenbeek-Saint-Jean, en remplacement respectivement de MM. L. Denayer et R. Vandamme, dont ils achèveront le mandat.

Par arrêté ministériel du 19 novembre 1993 sont désignés en qualité de membres du Comité permanent « Produits et Industries agricoles et alimentaires » de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture, MM. E. de Paul de Barchifontaine, à Bruxelles; J. Beauquin, à Juprelle; H. De Vadder, à Hever, et M. Laga, à LichterVELDE, pour une période s'étendant jusqu'au 30 mars 1999.

Les présents arrêtés produisent leurs effets le 31 mars 1993.